

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1989-1990

13 FEBRUARI 1990

WETSVOORSTEL

**tot aanvulling van de wet van
14 juli 1971 betreffende de
handelspraktijken**

(Ingediend door de heer Dewinter)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dat de handelspraktijkenwet van 14 juli 1971 een verdienstelijke wet was, is duidelijk.

Inzake handelspraktijken verbood zij de verkoop met verlies, de afgedwongen verkoop, de kettingverkoop en regelde zij de uitverkopen, solden en opruiming. Tegelijk regelde zij het gezamenlijke aanbod van diensten of produkten, de openbare en reizende verkopen.

Inzake handelsvoorlichting werd de prijsaanduiding geregeld, de aanduiding van de hoeveelheid, de benaming en samenstelling van de produkten, de oorsprong en de handelspubliciteit.

Sinds 1971 evolueerden de handelsgeplogenheden. Meer bepaald in de handelspubliciteit ontstaat een, voor de gebruiker nefast, reclamebeeld: het voeren van handelspubliciteit in een voor de consument vreemde taal.

In het Antwerpse voeren bijvoorbeeld nogal wat kleinhandelaars Arabisch-Franse reclame. Confectie- en rookwaren-multinationale bedrijven voeren eentalige Engelse reclame. Ook publiciteitsspot op de televisie worden vaak in het Engels gepresenteerd.

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

13 FÉVRIER 1990

PROPOSITION DE LOI

**complétant la loi du 14 juillet 1971
sur les pratiques
du commerce**

(Déposée par M. Dewinter)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Personne ne contestera l'utilité de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques de commerce.

Cette loi interdit en effet les ventes à perte, les ventes forcées et les ventes en chaîne et règle les ventes en liquidation et les ventes en soldes, ainsi que l'offre conjointe de produits ou services, les ventes publiques et les ventes itinérantes.

Dans le domaine de l'information commerciale, elle règle l'indication des prix, celle des quantités, la dénomination et la composition des produits, l'appellation d'origine et la publicité commerciale.

Mais les usages commerciaux ont évolué depuis 1971. Ainsi, en matière de publicité commerciale, on assiste à une tendance qui consiste à faire de la publicité dans une langue étrangère à celle du consommateur, ce qui est contraire aux intérêts de ce dernier.

Dans la région anversoise, il y a par exemple de nombreux petits commerçants qui font leur publicité en arabe et en français. Certaines multinationales de la confection et du tabac font leur publicité uniquement en anglais. Les spots publicitaires à la télévision sont également souvent présentés en anglais.

Het principe van de publiciteit, de reclame als consumentenvoorlichting gaat hiermee verloren. Van de consument mag men geen tweetaligheid verwachten. Hij heeft het recht op eerlijke handelsvoorlichting in de taal van zijn gemeenschap.

Vandaar dit wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken (B.S. 30 juli 1971), zoals gewijzigd door de wet van 26 juli 1985 (B.S. 22 augustus 1985).

Krachtens artikel 6, § 1, VI, laatste lid, 4° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988, is immers de nationale overheid bevoegd inzake het recht inzake de handelspraktijken.

F. DEWINTER

WETSVOORSTEL

Enig artikel

Artikel 20 van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken, zoals gewijzigd door de wet van 26 juli 1985, wordt aangevuld met een 5°, luidend als volgt :

« 5°. — die gevoerd wordt in een taal, anders dan de plaatselijke gemeenschapstaal. »

24 januari 1990.

F. DEWINTER

Cette pratique est contraire au principe de la publicité qui est d'informer les consommateurs. Ceux-ci ne sont pas censés être bilingues. Ils ont droit à une information commerciale honnête dans la langue de leur communauté.

Nous déposons dès lors la présente proposition de loi qui vise à compléter la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce (*Moniteur belge* du 30 juillet 1971), modifiée par la loi du 26 juillet 1985 (*Moniteur belge* du 22 août 1985).

En vertu de l'article 6, § 1^{er}, VI, dernier alinéa, 4°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, le droit des pratiques du commerce relève en effet de la compétence de l'autorité nationale.

PROPOSITION DE LOI

Article unique

L'article 20 de la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce, modifiée par la loi du 26 juillet 1985, est complété par un 5°, libellé comme suit :

« 5°. — qui est faite dans une langue autre que la langue de la communauté locale ».

24 janvier 1990.